



工程地质与岩土工程 英汉-汉英词典

ENGLISH-CHINESE & CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF
ENGINEERING GEOLOGY AND GEOTECHNICAL ENGINEERING

张咸恭 主编

地质出版社



工程地质与岩土工程 英汉—汉英词典

English-Chinese & Chinese-English Dictionary of
Engineering Geology and Geotechnical Engineering

张咸恭 主编

地质出版社

· 北 京 ·

内 容 提 要

本词典包括英汉、汉英两部分,以工程地质、岩土工程术语为主,适当收入地质学、勘探工程、土木工程、建筑工程、采矿工程等专业部分词条,并酌情收入了一些近年来出现的专业新词条。英汉、汉英词条各约 22000 条。

本词典供工程地质、岩土工程及相关领域的科研人员、院校师生查阅。

Brief Contents

This dictionary consists of two parts, namely: English-Chinese part and Chinese-English part. Each of them contains about 22000 entries.

In addition to a large number of professional terms previously published, the authors updated this dictionary with a series of new words and expressions appeared during the last years.

This dictionary is useful for readers to deal with their works in the field of engineering and relevant disciplines.

图书在版编目(CIP)数据

工程地质与岩土工程英汉-汉英词典/张咸恭主编. —北京:地质出版社,2009.5

ISBN 978-7-116-06083-8

I. 工… II. 张… III. ①工程地质-词典-英、汉②岩土工程-词典-英、汉 IV. P642-61 TU4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 058669 号

Gongchengdizhi Yu Yantugongcheng Yinghan-Hanying Cidian

责任编辑:陈军中

责任校对:田建茹

出版发行:地质出版社

社址邮编:北京海淀区学院路 31 号,100083

电 话:(010)82324508(邮购部)

网 址:<http://www.gph.com.cn>

电子邮箱:zbs@gph.com.cn

传 真:(010)82310759

印 刷:北京地大彩印厂

开 本:787 mm×1092 mm^{1/32}

印 张:24.25

字 数:670 千字

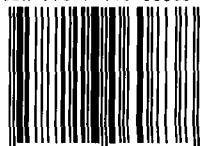
印 数:1—3500 册

版 次:2009 年 5 月北京第 1 版·第 1 次印刷

定 价:58.00 元

书 号:ISBN 978-7-116-06083-8

ISBN 978-7-116-06083-8



9 787116 060838 >

(如对本书有建议或意见,敬请致电本社;如本书有印装问题,本社负责调换)

《工程地质与岩土工程英汉-汉英词典》

编辑人员

主 编：张咸恭

副 主 编：傅冰骏 韩文峰

参编人员：聂德新 项 伟 孙进忠

文宝萍 谌文武 李雪峰

统 校：潘轺湘 蔡祖煌 李毓瑞

“English-Chinese & Chinese-English Dictionary of Engineering Geology and Geotechnical Engineering” Editorial Board

Chief Editor: Zhang Xiangong

Vice Chief Editors: Fu Bingjun Han Wenfeng

Members: Nie Dexin Xiang Wei Sun Jinzhong

Wen Baoping Chen Wenwu Li Xuefeng

Executive Editors: Pan Yaoxiang Cai Zuhuang Li Yurui

前 言

我国许多规模巨大的工程建设项目，南水北调、三峡工程、青藏铁路、西气东输等，其规模之大世所罕有；而中国的地质、地理、气候等自然条件有许多特殊之处，工程地质条件特别复杂，由此出现了一系列复杂的工程地质、环境地质问题。解决这些问题，保障工程建设的安全与经济，必然要不断地学习与实践，获取更多有关地球的知识 and 工程建设经验，这就需要科技信息的国际交流。为此需要一本专业“词典”的帮助。本“词典”正是适应这种需求而编写的，它是一本得力的工具书。

本“词典”以工程地质与岩土工程的专业名词术语为主体，适当收入了常用的地质学、勘探工程、土木工程、建筑工程、采矿工程、力学、数学等专业词条，特别是近年来出现的一些新的词条，英汉、汉英各约 2.2 万条。正文之后附有 5 个附录，我们相信它们对于读者处理有关专业工作是有益的。

本“词典”的词条由聂德新、项伟、孙进忠、文宝萍、谌文武等教授和他们的助手分工汇集，并由韩文峰教授组织整理成稿，经几位主编初审，送请蔡祖煌、孔德坊、李毓瑞、文宝萍、施斌、贺可强等专家学者审校，全书修改后由潘轲湘教授和蔡祖煌、李毓瑞研究员统校，特此表示感谢。

本“词典”的编纂得到了中国地质学会工程地质专业委员会、中国岩石力学与工程学会、天津城市建设学院、成都理工大学、中国地质大学（北京）、中国地质大学（武汉）、兰州大学的支持，得到了黄鼎成、黄润秋、伍法权、马巍等教授的关心和帮助，在此对他们表示衷心感谢。

书中不足及错误之处在所难免，恳请广大读者指正，以便完善。

张咸恭
2009. 4. 11

Preface

As is known to all, in recent years, the infrastructure construction, attracting worldwide attention, is in full swing in China. Besides the Three Gorges Project and the Qinghai-Tibet Railway completed not long ago, two major events, some other important projects, such as the mega Hydro-Project transferring water from the Yangtze River to the Yellow River, the Gas Pipeline Project from West to East etc., are being under way or contemplated. All the events mentioned above underline the enormous challenges and opportunities in the field of engineering geology and geotechnical engineering closely related to the economic development. Moreover, because of the many episodes of tectonic movements experienced here, the conditions of engineering geology and the environmental geology all over the country of China are very complicated, especially in the west region where the geological hazards happen quite often. Therefore, we have to face a series of big problems dealing with engineering geology, environmental geology and geotechnical engineering. Additionally, the world is becoming progressively more aware of the importance of the international communication and interaction. By all reasons mentioned above, it is necessary to compile a contemporary reference dictionary related to Engineering Geology and Geotechnical Engineering like this one.

The main body of this dictionary includes two parts, namely: English-Chinese part and Chinese-English part. Each of them contains about 22 000 entries. In addition to a large number of professional terms dealing with engineering geology and geotechnical engineering, the dictionary also involves commonly used expressions and terms relating to geological exploration engineering, civil engineering, architectural engineering, mining engineering, mechanics, etc. Differing from the similar literatures previously published, we updated this dictionary with some new words and expressions appeared in the last few years. Behind the main body of this dictionary, five more appendixes are enclosed. We believe that these appendixes

will be very helpful for readers to deal with their professional works.

The first draft of the dictionary was compiled by Professor Nie Dexin, Xiang Wei, Sun Jinzhong, Wen Baoping, Chen Wenwu, Li Xuefeng and their assistants.

The final draft was checked and approved by Pan Yaoxiang, Cai Zuhuang and Li Yurui.

Finally, the authors should express their sincere appreciation to: Commission on Engineering Geology, the Geological Society of China; the Chinese Society for Rock Mechanics and Engineering; Tianjin Institute of Urban Construction; Chengdu University of Technology; China University of Geosciences (Beijing); China University of Geoscience (Wuhan); Lanzhou University; especially to Prof. Huang Dingcheng, Prof. Huang Runqiu, Prof. Wu Faquan and Prof. Ma Wei for their generous support and contribution.

Any comments or suggestions from the reading public will be highly appreciated.

Zhang Xiangong

April 11, 2009

使用说明

(Guide to the use of the Dictionary)

1. 本词典英汉部分按英文字母顺序编排；汉英部分按汉语拼音顺序编排。
2. 英汉、汉英对照词只列出与本专业有关的或本专业特用的含义。
3. 凡专用名词的词条均按习惯沿用大写字母起首；其他词条都用小写字母排印。
4. 词条内的排列顺序如下：
 英汉部分：英文词条，汉语对照词；
 汉英部分：汉语词条，英语对照词。
5. 词条圆括号内为词义补充和注释；词条方括号内为与原词相同或相近的词义。
6. 英文词条有几个同义汉语对照词时，只列出主要的汉语对照词，多者一般列出 3 个；汉语词条有几个同义英语对照词时亦如此处理。
7. 词条有几个不同意义对照词时，将分别列出。
8. 本词典正文中只列出中英文词条全称，其缩略语列入附录。

主要参考书目

(Main References)

- 国家技术监督局. 1994. 工程地质术语. 北京: 中国标准出版社
- 甘大友等. 1986. 汉英工程技术词典. 北京: 海洋出版社
- 英汉地质词典编辑组. 1993. 英汉地质词典. 北京: 地质出版社
- 杨义等. 1992. 英汉石油大辞典 (石油地质分册). 北京: 石油工业出版社
- 张新元等. 1995. 英汉地质词典中文索引. 北京: 地质出版社
- 吴景荣等. 1981. 汉英词典. 北京: 商务印书馆
- 外研社辞典组. 1988. 现代汉英词典. 北京: 外语教学与研究出版社
- 傅冰骏, 杨子文. 1987. 英汉岩石力学词汇. 水利电力部岩石力学咨询组
- 西安交通大学外语教研室. 1979. 简明英汉科技词典. 北京: 商务印书馆
- 吴春荣, 张锡濂. 1978. 英汉地质学缩写辞汇. 北京: 科学出版社
- 郑文隆等. 1993. 海峡两岸地工名词对照. 台湾省工业技术学院
- 郑易里等. 1985. 英华大词典 (修订第二版). 北京: 商务印书馆
- Geotechnical Division of the HangKong Institution of Engineers. 2004. Glossary of Geotechnical Terms (English to Chinese). Geotechnical Engineering office
- E. G. Gregorich *et al.* 2001. Soil and Environmental Science Dictionary. Taylor & Francis Group
- FU Bingjun, ZHANG Jingjian. 2009. A concise English-Chinese Dictionary of TBM Technologies [C]. Proceedings of International Symposium on Key Problems and TBM Application in the West Line of the Mega South to North Water Diversion Project in China. Chief Editors: Qian Qihu, Zhang Guoliang, Deputy Chief Editors: LI Zhongkui, FU Bingjun, ZHANG Jingjian, JING Laihong

目 录

CONTENTS

前言

Preface

使用说明 (Guide to the use of the Dictionary)

主要参考书目 (Main References)

词典正文	(1~708)
英汉部分 (English-Chinese Part)	(1~355)
汉英部分 (Chinese-English Part)	(356~708)
词条首字汉语拼音音节索引 (Index of Syllables of Hanyupinyin for the First Character of Terms)	(357)
汉英部分正文	(363)
附录一 (Appendix 1) 国际单位制 (SI units)	(709)
附录二 (Appendix 2) 地层表 (Stratigraphic Chart)	(712)
附录三 (Appendix 3) 常用术语及符号 (Conventional Terminology and Symbols)	(723)
附录四 (Appendix 4) 主要组织机构、高等院校、学术会议名称及其英文缩写 (Abbreviations Vocabulary of Organizations, Institutes and Symposia)	(731)
附录五 (Appendix 5) 国际著名工程地质、岩土工程相关学报 (期刊) 索引 [Index of International Leading Journals (Periodicals) dealing with Engineering Geology and Geotechnical Engineering]	(743)

英 汉 部 分

English-Chinese Part

A

“A” level reserve “A”级储量

abamurus 挡土墙, 支墩

abandoned channel 废河道, 废水渠, 牛
轭湖

~ cliff 崩塌崖

~ coal 遗留煤

~ meander (cutoff meander) 废弃
河曲

~ pillar 遗留矿柱

~ workings 废矿硐

abandonment 废弃(物)

abapical 离开顶的

ability of flood control 防洪能力

abime 无底洞(岩溶区)

ablation area 消融区

~ breccia 溶蚀(解)角砾岩

~ cone 消融锥

~ debris 消融岩屑

~ drift 消融冰碛

~ form 消融地形

~ funnel 溶蚀洼地, 溶蚀漏斗

~ gradient 溶蚀梯度

~ moraine 消融冰碛

~ swamp 冰融沼泽

~ valley 消融谷

abnormal fault 逆断层, 异常断层

~ formation pressure 异常地层压力

~ intensity 烈度异常

~ pressure 异常压力

~ soil 非正常土

abortion limit 破碎极限

above critical 超临界的

~ freezing 零度以上的

~ ground 地上的, 井上的

~ high water mark 高水位以上的

~ normal 超常的

~ sea level (A. S. L.) 海拔

~ tide 高出海面的

~ water 水上的

abra 岩洞

abraded 磨蚀的

~ bedrock surface 浪蚀基岩面

~ platform 浪成台地

abrasion action 磨蚀作用

~ hardness 研磨硬度

~ of blown sand 风砂磨蚀

~ of sea and lake 海湖磨蚀作用

~ plane 浪蚀面, 磨蚀面

~ resistance 抗磨强度, 耐磨性

~ resistance tests 抗磨损试验

~ surface 浪蚀面

~ tableland 剥蚀台地

~ terrace 海蚀阶地

~ test 磨损试验, 耐磨试验

abrasive 海蚀的

~ hardness 磨耗硬度

~ resistance 磨蚀抗力, 耐磨性

~ walkway surface 磨蚀面

~ wear 磨损

abrasiveness 耐磨性

abrasivity 磨蚀度

abrupt contact 突变接触

~ geological hazard 突发地质灾害

~ slope 陡坡

abrupt wall 陡壁

abruption 断裂, 分裂

abruptness 陡度

abscissa 横坐标

absolute 绝对的

~ abundance 绝对丰度

~ age 绝对年龄

~ age dating 绝对年龄测定

~ age determination 绝对年龄测定

~ altimeter 绝对高度表

~ altitude 海拔高度

~ atmosphere 绝对大气压

~ centigrade scale 绝对摄氏温标

~ chronology 绝对年代学

~ concentration 绝对浓度

~ date 绝对年龄

~ deformation 绝对变形

~ deviation 绝对偏差

~ error 绝对误差

~ expansion 绝对膨胀

~ geochronology 绝对地质年代学

~ height 绝对高度

~ humidity 绝对湿度

~ intensity 绝对强度

~ magnitude 绝对量级

~ permeability 绝对渗透率, 绝对渗透性

~ porosity 绝对孔隙率(度)

~ pressure 绝对压力

~ settlement 绝对沉降, 绝对沉降

~ temperature 绝对温度

~ temperature scale 绝对温[度]标

~ temperature zero 绝对零度

~ time 绝对年代

~ time scale 绝对年代表

~ water absorbing capacity of rocks
岩石绝对吸水量

~ viscosity 绝对黏度

absolutely dry sample 绝对干燥样

absorb 吸收, 吸附, 减震

absorbed water 吸附水

absorbent ground 吸水地层

absorber 减振器, 吸收器

absorbing layer 吸收层

absorbing medium 吸收介质

absorbing well 补给井, 吸水井

absorptance 吸收系数, 吸收性

absorption 吸收作用

~ limit 吸着界限

~ loss 吸着损失

~ of shock 减震, 阻尼

~ rate 吸收率

~ well 抽水井

absorptive action 吸收作用

~ capacity 吸收能力, 吸附[容]量, 吸
收量

~ power 吸收能力

~ system 吸收系[统]

absorptivity 吸附性

abstraction 分离

~ borehole 抽水井

abut 支架

abutment 桥台, 支座

~ deformation 坝肩变形

~ of dam 坝肩

~ pier 岸墩

~ pressure 支承压力, 拱脚压力

~ wall 拱座墙, 翼墙

~ zone 支承压力带, 拱脚压力带

abyssal clay 深海粘土

~ deposit 深海沉积

~ region 深海区

abyssal deposit 深海沉积

abyssal facies 深海相

abyssal fan 深海扇
 ~ floor 深海底
 ~ intrusion 深成侵入
 ~ ooze 深海软泥
 ~ rock 深成岩
 ~ sediment 深海沉积物
abyssconite 深海钙质软泥
abyssolith 深成岩体, 岩基
abyssolithic 深成的, 深成岩体的
abyssopelite 深海软泥
accelerated consolidation 加速固结
 ~ creep 加速蠕变
acceleration creep stage 加速蠕变阶段
 (第三蠕变阶段)
 ~ detector 加速度检测器
 ~ meter 加速度计
 ~ of gravity 重力加速度
 ~ of subsidence 沉降加速度
accelerometer 加速度计
acceptance criteria 可容许(接受)准则
 ~ inspection 验收
 ~ of work 工程验收
 ~ test 验收试验
accepted depth 观测深度
 ~ load 承受荷载
accessory structure 附属建筑物
accident rate 事故率
accidental error 偶然误差
acclimatization 风化土
acclivity 逆向坡, 斜坡(向上的)
accordant unconformity 平行不整合
accordion fold 尖顶褶皱
accretion 冲积层, 堆积
 ~ bed 加积层
 ~ bedding 加积层理
 ~ of bed level 河床淤高
accretionary bar 加积沙坝

~ phase 堆积期
accumulated deformation 累积变形
 ~ elongation 累积拉伸
 ~ error 累积误差
 ~ precipitation 累积降水量
 ~ strain 累积应变
 ~ stress 累积应力
accumulation 堆积作用
 ~ area 堆积区
 ~ curve 累积曲线
 ~ form 堆积形式
 ~ horizon 堆积层
 ~ landform 堆积地形
 ~ of sea and lake 海湖堆积作用
 ~ of strain 应变累积
 ~ of stress 应力累积, 应力积聚
 ~ platform 堆积台地
 ~ rate 堆积速率
 ~ terrace 堆积阶地
 ~ variogram 累积方差图
 ~ variography 累积方差图[法]
 ~ zone 堆积带
accumulational platform 堆积台地
accumulative formation 堆积建造
accumutated angle 合力角
accuracy 精度, 准确性
 ~ degree 精度, 准确度
 ~ of measurement 测量精度
acerosé 针状的
acervate 成堆的
acid clay 酸性粘土
 ~ rock 酸性岩
acidic corrosion and filtration of rockmass
 岩体酸性溶蚀
 ~ igneous rock 酸性火成岩
 ~ rock 酸性岩
acidity 酸

acidity soil 酸性土

acidizing 酸化

acidulous water 酸性水

acinose 细粒状

aclinal 水平的

acline 水平地层

aclinic 水平的

acme-zone 顶峰带

acoustic attenuation constant 声衰减
常数

~ emission of rock 岩石声发射

~ exploration 声波勘探

~ impedance 声阻抗

~ log[ging] 声波测井

~ sounding 声波探测法

~ velocity 声速

~ velocity log 声波测井

~ wave 声波

acoustical frequency geoelectric field
method 声频大地电场法

acoustilog 声波测井图

across fault 横断层

~ layer zoning 横切层分带

~ strike 横交走向

acrylamide grouting 丙凝灌浆

acting head 有效水头

actinoform 放射线状

action and reaction 作用力与反作用力

activate 活化, 激活

activated adsorption 活性吸附

~ clay 活性粘土

activating energy 活化能

~ logging 活化测井

~ of platform 地台活化

active 活动的, 放射性的

~ and passive wedge 主动和被动楔
形体

~ belt 活动带

~ block 活动断块

~ capture 主动袭夺

~ cave 活洞穴(继续沉积的洞穴)

~ channel 流水河槽

~ component 有效组分, 活性组分

~ compression 有效压缩

~ constituent 活动组分

~ continental margin 活动大陆边缘

~ cross section 有效过水断面, 水流
断面

~ deformation 活动变形

~ depth of swelling 膨胀有效深度

~ earth pressure 主动土压力, 有效土
压力

~ face 工作面

~ failure 主动破坏

~ fault 活断层

~ fault trace 活断层迹[线]

~ fault zone 活断层带

~ fissure 活动裂缝

~ fold 活褶皱

~ force 主动力, 有效力

~ fracture plane 有效破裂面, 活动破
裂面

~ geothermal area 地热显示区

~ geyser 现代间歇泉

~ glacier 活[动]冰川

~ growing period 生长活跃时期

~ hydrothermal area 现代水热区

~ injection-pressure 主动贯入压力,
有效灌浆压力

~ island arc 活动岛弧

~ isolation 积极隔振

~ landslide 活动滑坡

~ layer 融冻层

active margin 活动边缘(板块)

active period 活跃期,活动期

~pile 主动桩

~plate 活动板块

~plate margin 活动板块边缘

~porosity 有效孔隙率

~pressure 主动压力,有效压力

~Rankine zone 主动朗肯区

~reaction 活性反应

~rift 活动断裂,活动裂谷

~sand dune 流动沙丘

~segment 活动段(断层)

~seismic zone 活动地震带

~seismological area 活动地震区

~slide area 主动滑动区

~slope 活动斜坡

~soil 活性土

~spreading belt 活动扩张带

~state 活动状态;活动期(火山)

~state of plastic equilibrium 主动塑性平衡状态

~stress 主动应力

~surface of sliding 主动滑动面

~tectonic region 活动构造区

~tectonic zone 活动构造带

~type continental margin 主动型大陆边缘

~volcano 活火山

~water 活性水,侵蚀性水

~wedge 主动楔形体

~working face 生产工作面

~zone 活动层(冻土,膨胀土)

~zone of foundation 地基持力层,地基主动变形区

active-breaking load 主动断裂载荷

activity gradient 活动率

~gradient 活性梯度

~index 活动性指数,活性指数,放射

性指数,活度指数(冰川)

activization of platform 地台活化

actual displacement 实际位移

~evapotranspiration 有效蒸散(蒸发总量)

~fault pattern 实际断裂模式

~landform 现状地形

~relative movement 滑距,实际相对运动(滑动)

~size 实际尺寸

~stress 有效应力(实际应力)

~velocity 实际流速

acute folding 强烈褶皱作用

~projection 尖锐突起

~-angle interarea 锐角交互面

acutely folded 强烈褶皱的

acyclic 非循环的,非周期[性]的

adamic earth 红粘土

adaptability 适应性,适应力

adaptation 适应,匹配

adaptive genetic algorithm 自适应遗传算法

adaxial 近轴的

added drawdown 附加降深(水位下降)

adding 加,接长

addition 附加物,添加料

additional anion 附加阴离子

~imagery 辅助成像

~information 辅助信息

~sampling 追加抽样,补充采样

~sensor 辅助传感器

~stress 附加应力

~water 补给水

additive 添加料

~effect 附加效应,相加效应

~false color 加假色

adfreezing 冻附过程